

KONVENCIJA O NUKLEARNOJ SIGURNOSTI

PREAMBULA

UGOVORNE STRANKE

- (I) svjesne važnosti koje za međunarodnu zajednicu ima jamstvo sigurne, pravilno uređene i ekološki zdrave upotrebe nuklearne energije;
- (II) ponovo potvrđujući potrebu nastavka promaknuća visoke razine nuklearne sigurnosti diljem svijeta;
- (III) ponovo potvrđujući da je za nuklearnu sigurnost odgovorna država koja ima sudbenost nad nuklearnim postrojenjem;
- (IV) želeći promicati djelotvornu kulturu glede nuklearne sigurnosti;
- (V) svjesne da posljedice nezgode na nuklearnom postrojenju u jednoj državi mogu imati učinak i izvan njenih državnih granica;
- (VI) imajući na umu odredbe Konvencije o fizičkoj zaštiti nuklearnog materijala iz 1979., Konvencije o ranom izvješćivanju o nuklearnoj nezgodi iz 1986. i Konvencije o pomoći u slučaju nuklearne nezgode ili radiološke opasnosti iz 1986.;
- (VII) potvrđujući važnost međunarodne suradnje u cilju povećanja nuklearne sigurnosti putem postojećih dvostranih ili višestranih mehanizama kao i onih utvrđenih u ovoj Konvenciji;
- (VIII) priznavajući da ova Konvencija više nameće obvezu primjene osnovnih sigurnosnih načela za nuklearna postrojenja nego što donosi detaljne sigurnosne standarde, te da postoje međunarodni sigurnosni naputci koji se povremeno dopunjuju i sadrže upute o suvremenim sredstvima za postizanje visoke razine sigurnosti;
- (IX) potvrđujući potrebu bez odlaganja započeti s radom na međunarodnoj konvenciji o zbrinjavanju radioaktivnog otpada čim se postojeći postupak stvaranja osnove za zbrinjavanje radioaktivnog otpada završi donošenjem šireg međunarodnog sporazuma;
- (X) priznavajući korisnost daljnjeg tehničkog rada u svezi sa sigurnošću ostalih dijelova nuklearnog ciklusa gorenja, te da bi taj rad mogao s vremenom olakšati razvoj sadašnjih ili budućih međunarodnih instrumenata; sporazumijele su se kako slijedi:

POGLAVLJE I. CILJEVI, POJMOVI I POLJE PRIMJENE

ČLANAK 1. CILJEVI

Ciljevi su ove Konvencije:

(I) postići i održati visoku razinu nuklearne sigurnosti diljem svijeta putem pojačavanja mjera na nacionalnom i planu međunarodne suradnje, uključujući, gdje je to prikladno, i sigurnosnotehničku suradnju;

(II) stvoriti i održavati djelotvornu zaštitu od mogućih radioloških opasnosti u nuklearnim postrojenjima, kako bi se osobe, društvo i okoliš zaštitili od štetnih utjecaja ionizirajućeg zračenja iz takvih postrojenja;

(III) spriječiti nezgode s radiološkim posljedicama i ublažiti takve posljedice ako one nastupe.

ČLANAK 2. DEFINICIJE

U svrhe ove Konvencije:

(I) "Nuklearno postrojenje" znači za svaku od ugovornih stranaka bilo koju nuklearnu elektranu na njenom području i pod njenom sudbenošću, uključujući kapacitete za skladištenje, rukovanje i zbrinjavanje radioaktivnih materijala koji se nalaze na istom zemljištu i izravno su povezani s radom nuklearne elektrane. Takva elektrana prestaje biti nuklearno postrojenje kad su trajno uklonjeni svi nuklearni elementi iz jezgre reaktora i sigurno uskladišteni s odobrenim postupcima, a plan za demontažu je odobrilo upravljačko tijelo.

(II) "Upravljačko tijelo" za svaku ugovornu stranku znači bilo koje tijelo ili tijela kojima je ugovorna stranka dala ovlaštenje da izdaje dozvole i uredi lociranje, projekt, izgradnju, sastavljanje, pogon i demontažu nuklearnog postrojenja.

(III) "Dozvola" znači bilo koje ovlaštenje koje je upravljačko tijelo izdalo podnositelju molbe, koji je odgovoran za lociranje, projekt, izgradnju, sastavljanje, pogon i demontažu nuklearnog postrojenja.

ČLANAK 3. POLJE PRIMJENE

Ova će se Konvencija primjenjivati na sigurnost nuklearnih postrojenja.

POGLAVLJE 2. O B V E Z E

(a) Opće odredbe

ČLANAK 4. MJERE ZA PROVEDBU

Svaka ugovorna stranka poduzet će unutar svog nacionalnog pravnog poretka zakonodavne, upravne i druge potrebite mjere nužne za provedbu obveza preuzetih ovom Konvencijom.

ČLANAK 5. IZVJEŠĆIVANJE

Svaka ugovorna stranka će prije svakog sastanka, sukladno s člankom 20. ove Konvencije, podnijeti na uvid izvješće o mjerama koje je poduzela za provođenje svake od obveza ove Konvencije.

ČLANAK 6. POSTOJEĆA NUKLEARNA POSTROJENJA

Svaka ugovorna stranka poduzet će odgovarajuće aktivnosti da se, kad ova Konvencija stupi na snagu, sigurnost postojećih nuklearnih postrojenja provjeri što je prije moguće. Ako se u kontekstu ove Konvencije ukaže potrebitim, ugovorna stranka će osigurati da se sva izvediva poboljšanja riješe po hitnom postupku da bi se podigao stupanj sigurnosti nuklearnog postrojenja. Ako se takav stupanj ne može postići, nuklearno se postrojenje mora zatvoriti što je prije moguće. Pri određivanju vremena zatvaranja uzet će se u obzir energetska kontekst i moguće alternative, kao i socijalni, ekološki i gospodarski utjecaj.

b) Zakonodavstvo

ČLANAK 7. ZAKONODAVNI OKVIR

1. Svaka ugovorna stranka utvrdit će i održavati zakonodavni okvir za nadzor nad sigurnošću postrojenja.
2. Zakonodavni okvir će osigurati:
 - (I) utvrđivanje mjerodavnih nacionalnih sigurnosnih propisa;
 - (II) sustav za izdavanje dozvola za rad nuklearnih postrojenja, te zabranu rada nuklearnog postrojenja bez dozvole;
 - (III) sustav inspekcije i procjenjivanja stanja nuklearnog postrojenja da bi se osigurao sklad s propisima i uvjetima izdavanja dozvole;
 - (IV) izvršavanje propisa i određivanje pretpostavki za izdavanje dozvola; uključujući suspenzije, poništenje dozvola i poništenje dozvola.

ČLANAK 8. UPRAVLJAČKO TIJELO

1. Svaka ugovorna stranka osnovat će ili imenovati upravljačko tijelo zaduženo za provedbu zakonodavnog okvira iz članka 7. ove Konvencije, koje će imati odgovarajuće ovlasti, nadležnost i financijska sredstva, kao i potrebno osoblje za izvršavanje svojih određenih zadataka.
2. Svaka ugovorna stranka poduzet će potrebite mjere da bi se osiguralo djelotvorno odvajanje funkcija upravljačkog tijela i funkcija bilo kojeg drugog tijela ili organizacije koja radi na promaknuću ili se bavi upotrebom nuklearne energije.

ČLANAK 9. ODGOVORNOST IMAOCA DOZVOLE

Svaka ugovorna stranka osigurat će da je za sigurnost nuklearnog postrojenja primarno odgovoran imalac dozvole, te će poduzeti potrebite mjere da bi se osiguralo da svaki od njih ispunjava svoje obveze.

c) Opće postavke sigurnosti

ČLANAK 10. PRVENSTVO SIGURNOSTI

Svaka ugovorna stranka poduzet će sve potrebite mjere da sve organizacije koje se bave djelatnostima direktno povezanim s nuklearnim postrojenjem daju dužno prvenstvo nuklearnoj sigurnosti.

ČLANAK 11. FINACIJSKA SREDSTVA I OSOBLJE

1. Svaka ugovorna stranka osigurat će da su odgovarajuća financijska sredstva dostupna da bi se održavala sigurnost svakog nuklearnog postrojenja tijekom njegovog cijelog radnog vijeka.

2. Svaka ugovorna stranka osigurat će dovoljan broj kvalificiranog osoblja s odgovarajućom naobrazbom i kontinuiranim uvježbavanjem za rad u svim djelatnostima u svezi sa sigurnošću svakog nuklearnog postrojenja, tijekom njegovoga cijeloga radnog vijeka.

ČLANAK 12. LJUDSKI FAKTOR

Svaka ugovorna stranka osigurat će potrebite mjere da se sposobnosti kao i ograničenja ljudskog rada uzimaju u obzir tijekom cijelog radnog vijeka nuklearnog postrojenja.

ČLANAK 13. OSIGURANJE KVALITETE

Svaka ugovorna stranka osigurat će potrebite mjere da se ustanove i provede programi za osiguravanje kvalitete s obzirom na to da se specifične pretpostavke za nuklearnom sigurnošću moraju ispunjavati tijekom cijelog vijeka trajanja nuklearnog postrojenja.

ČLANAK 14. PROCJENA I POTVRDA SIGURNOSTI

Svaka ugovorna stranka poduzet će potrebite mjere da bi osigurala:

(i) da se sveobuhvatne i sustavne sigurnosne procjene provedu prije izgradnje i stavljanja nuklearnog postrojenja u pogon kao i tijekom cijeloga njegovoga radnog vijeka. Te se procjene trebaju dobro dokumentirati kao i obnavljati u svjetlu radnog iskustva i značajnih novih informacija o sigurnosti, a pregledavat će ih upravljačko tijelo;

(ii) da se provodi potvrđivanje sigurnosti putem analiza, nadzora, ispitivanja i inspekcije kako bi se osiguralo da su fizičko stanje i rad nuklearnog postrojenja trajno u skladu s njegovim projektom, primijenjenim nacionalnim sigurnosnim zahtjevima, te radnim ograničenjima i uvjetima.

ČLANAK 15. ZAŠTITA OD ZRAČENJA

Svaka ugovorna stranka poduzet će potrebite mjere kako bi u svim dijelovima radnog postupka izlaganje radnika i pučanstva zračenju kojeg uzrokuje nuklearno postrojenje održavala na najnižoj mogućoj razini, kao i to da se niti jedna osoba ne izlaže dozama zračenja većim od graničnih propisanih doza utvrđenih - u domaćem pravu.

ČLANAK 16. SPREMNOST U HITNIM SLUČAJEVIMA

1. Svaka ugovorna stranka osigurat će postojanje planova za djelovanje u hitnim slučajevima koje se rutinski ispituje za nuklearna postrojenja i koji pokrivaju aktivnosti koje u hitnom slučaju treba poduzeti. Za bilo koje novo nuklearno postrojenje takvi se planovi moraju unaprijed pripremiti i provjeriti prije no što se počne s radom iznad niskih energetske razine koje je odobrilo upravljačko tijelo.

2. Svaka ugovorna stranka poduzet će potrebite mjere da pučanstvo i nadležna državna tijela u bližoj okolini nuklearnog postrojenja, ako su pod mogućim utjecajem radiološke opasnosti, budu opskrbljeni odgovarajućim informacijama za djelovanje u hitnom slučaju.

3. Ugovorne stranke koje nemaju nuklearno postrojenje na vlastitom teritoriju a pod mogućim su utjecajem radiološke opasnosti zbog nuklearnog postrojenja u susjednoj državi, poduzet će potrebite mjere za pripremanje i provjeru planova djelovanja na svom području u hitnom slučaju.

(d) Sigurnost postrojenja

ČLANAK 17. LOCIRANJE

Svaka ugovorna stranka osigurat će da su utvrđeni i da se primjenjuju odgovarajući postupci:

(i) za procjenjivanje svih značajnih faktora u svezi s lociranjem koji bi mogli utjecati na sigurnost nuklearnog postrojenja tijekom njegovoga radnog vijeka;

(ii) za procjenjivanje utjecaja takvog predloženog nuklearnog postrojenja na sigurnost osoba, cjelokupnog pučanstva i okoliša;

(iii) za ponovno procjenjivanje, ako je potrebno, svih značajnih faktora koji se navode u točkama i) i ii), da bi se osigurala trajna sigurnosna prihvatljivost nuklearnog postrojenja;

(iv) za savjetovanje sa strankama ugovornicama u susjedstvu takvog postrojenja ako su pod njegovim mogućim utjecajem, te na njihov zahtjev pružanje potrebitih informacija takvim strankama kako bi mogle same procijeniti mogući utjecaj takvog nuklearnog postrojenja na svom području.

ČLANAK 18. **PROJEKT I IZGRADNJA**

Svaka ugovorna stranka osigurat će:

(i) da projekt i izgradnja nuklearnog postrojenja u sebi sadrže nekoliko razina i metoda za pouzdanu zaštitu (dubinsku zaštitu) protiv ispuštanja radioaktivnih tvari u cilju sprečavanja nastanka nezgoda, te ublažavanja njihovih posljedica ako bi ipak nastupile;

(ii) da su tehnologije koje su upotrijebljene pri projektiranju i izgradnji nuklearnog postrojenja iskustveno provjerene ili ispitane putem analiza;

(iii) da projekt nuklearnog postrojenja jamči pouzdan i stabilan rad kojim se lako rukovodi, a posebice obzirom na ljudski faktor i međuodnos čovjeka i stroja.

ČLANAK 19. **POGON**

Svaka ugovorna stranka osigurat će:

(i) da se početno ovlaštenje za rad nuklearnog postrojenja temelji na odgovarajućoj sigurnosnoj analizi i programu za stavljanje u pogon koji pokazuje da je postrojenje u skladu s projektom i sigurnosnim zahtjevima;

(ii) da su radna ograničenja i uvjeti dobiveni iz sigurnosne analize, ispitivanja i radnog iskustva definirani i razmotreni u cilju utvrđivanja sigurnosnih pogonskih granica;

(iii) da se rad, održavanje, inspekcija i ispitivanje nuklearnog postrojenja provode u skladu s potvrđenim postupcima; (iv) da su utvrđeni postupci za slučaj predviđenih događaja i nezgoda u tijeku rada;

(v) da su potreban inženjering i tehnička podrška za sva područja u svezi sa sigurnošću dostupni tijekom cijeloga radnog vijeka nuklearnog postrojenja;

(vi) da imalac dozvole pravodobno izvješćuje upravljačko -- tijelo o svim događajima značajnim za sigurnost;

(vii) da su utvrđeni programi za prikupljanje i analiziranje radnog iskustva i da se djeluje prema dobivenim rezultatima i zaključcima, te da se to iskustvo dijeli s međunarodnim tijelima i s drugim organizacijama i upravnim tijelima;

(viii) da se radioaktivni otpad stvoren radom nuklearnog postrojenja drži na najnižoj mogućoj razini i po aktivnosti i po zapremini, te da su na licu mjesta ostvareni svi uvjeti

za sigurno zbrinjavanje i uskladištenje otpada i iskorištenog goriva, a pose bice obzirom na obradu i odlaganje.

POGLAVLJE3. SASTANCI UGOVORNIH STRANAKA

ČLANAK 20. **REDOVITI SASTANCI**

1. Ugovorne stranke će održavati sastanke (u nastavku: redovni sastanci) u svrhu ocjene izvješća koji su podneseni sukladno članku 5. i postupcima navedenim u članku 22. ove Konvencije.
2. Sukladno odredbama iz članka 24. ove Konvencije, mogu se ustanoviti podgrupe sastavljene od predstavnika ugovornih stranaka koje bi tijekom redovitih sastanaka, kada se smatra potrebitim, pregledavale specifične predmete sadržane u izvješćima.
3. Svaka ugovorna stranka imat će priliku raspravljati o izvješćima drugih stranaka, te tražiti razjašnjenja tih izvješća.

ČLANAK 21. **RASPORED**

1. Pripremni sastanak ugovornih stranaka održat će se najkasnije u roku od šest mjeseci nakon što ova Konvencija stupi na snagu.
2. Na tom pripremnom sastanku ugovorne stranke odredit će datum prvog redovitog sastanka. Taj bi se sastanak trebao održati što je prije moguće, ali ne kasnije od trideset mjeseci od datuma stupanja na snagu ove Konvencije.
3. Na svakom sastanku ugovorne stranke odredit će datum sljedećeg. Razmaci između sastanaka ne smiju biti dulji od tri godine.

ČLANAK 22. **POSLOVNIČKA UTANAČENJA**

1: Na pripremnom sastanku koji će se održati shodno članku 21. ove Konvencije, ugovorne stranke pripremit će i konsenzusom usvojiti Poslovnik i Pravila financijskog poslovanja. Ugovorne stranke će posebno, u skladu s Poslovnikom, ustanoviti sljedeće:

(i) naputak o obliku i sadržaju izvješća koje se podnosi temeljem članka 5. ove Konvencije;

(ii) rok podnošenja tih izvješća;

(iii) postupak ocjene tih izvješća.

2. Ugovorne stranke mogu na sastancima, ako je potrebno, pregledati akte donesene temeljem fočaka i) do iii) stavka 1. ovoga članka, te konsenzusom usvojiti izmjene, ako

drukčije nije propisano Poslovníkom: Konsenzusom se također mogu dopunjavati Poslovník i Pravila finansijskog poslovanja.

ČLANAK 23. IZVANREDNI SASTANCI

Izvanredni sastanci ugovornih stranaka održat će se:

- (i) ako na sastanku tako odluči većina nazočnih ugovornih stranaka, s tim da se uzdržavanje od glasovanja smatra glasovanjem;
- (ii) na pisani zahtjev ugovorne stranke u roku od šest mjeseci od primjtkta tog zahtjeva, a u kojem roku će se taj zahtjev dostaviti ugovornim strankama, a tajništvo obavijestiti suglasno članku 28. ove Konvencije da je zahtjev podržala većina ugovornih stranaka.

ČLANAK 24. PRISUSTVOVANJE SASTANCIMA

1. Svaka ugovorna stranka prisustvovat će sastancima zastupana jednim predstavnikom, a mogu prisustvovati i stručnjaci i savjetnici ako se to smatra potrebitim.
2. Ugovorne stranke mogu pozvati, ako o tome postoji kon sensus, da prisustvuje sastancima u svojstvu promatrača, bilo koju međunarodnu organizaciju koja je nadležna za predmete obuhvaćene ovom Konvencijom. Od promatrača će se tražiti da pisano, i to unaprijed, prihvate odredbe članka 27. ove Konvencije.

ČLANAK 25. IZVJEŠĆA SA SASTANAKA

Ugovorne stranke konsenzusom će prihvatiti i javnosti učiniti dostupnim dokument koji sadrži teme o kojima se raspravljalo i zaključke prihvaćene na sastanku.

ČLANAK 26. JEZICI

1. Jezici koji će na sastancima biti u uporabi su arapski, engleski, francuski, kineski, ruski i španjolski, ako odredbama poslovníka ne bude određeno drukčije.
2. Izvješća koja se podnose suglasno članku 5. ove Konvencije pripremat će se na nacionalnom jeziku ugovorne stranke ako je taj jezik službeni jezik sastanka ili službeni jezik određen Poslovníkom. Bude li izvješće podneseno na nacionalnom jeziku stranke koji nije službeni jezik, ugovorna stranka osigurat će prijevod izvješća na službeni jezik.
3. Iznimno u odnosu na stavak 2. ovog članka, tajništvo je spremno, uz naknadu, preuzeti prevođenje izvješća s nacionalnog jezika stranke na službeni jezik.

ČLANAK 27. POVJERLJIVOST

1. Odredbe ove Konvencije neće utjecati na prava i obveze ugovornih stranaka da u okviru svog prava zaštite informaciju od otkrivanja. U svrhe ovog članka, "informacija"

između ostalo, g uključuje: a) osobne podatke; b) informacije koje su zaštićene kao intelektualno vlasništvo ili kao industrijske ili poslovne povjerljive informacije, te c) informacije povezane s nacionalnom sigurnošću ili fizičkom zaštitom nuklearnog materijala ili; nuklearnog postrojenja.

2. Kad, u kontekstu ove Konvencije, ugovorna stranka iznese informaciju koju smatra zaštićenom prema odredbi stavka 1., takva će se informacija upotrijebiti samo u svrhu koje je bila i namjenjena, a njena povjerljivost će se poštovati.

3. Sadržaj rasprava prigodom razmatranja izvješća na svakom sastanku smatrat će se povjerljivim.

ČLANAK 28. **TAJNIŠTVO**

1. Međunarodna agencija za atomsku energiju (u nastavku: Agencija) odredit će tajništvo za sastanke ugovornih stranaka. 2. Tajništvo će:

(i) sazivati, pripremati sastanke i pružati stručnu pomoć na sastancima ugovornih stranaka;

(ii) prenositi ugovornim strankama informacije dobivene ili pripremljene sukladno odredbama ove Konvencije.

Troškove provođenja zadataka navedenih pod i) i ii) snosit će Agencija kao dio sredstava svoga redovnog proračuna.

3. Ugovorne strane mogu konsenzusom zatražiti od Agencije i druge usluge u svezi s održavanjem sastanaka. Agencija može pružiti takve usluge ako se nalaze u okviru njenog programa i redovnog proračuna. U slučaju nemogućnosti, Agencija će pružiti takve usluge ako-se financiranje omogući iz nekog drugog izvora.

POGLAVLJE 4. ZAVRŠNE I DRUGE ODREDBE

ČLANAK 29. **RJEŠAVANJE SPOROVA**

Ako se o tumačenju ili primjeni ove Konvencije pojavi spor između dvije ili više ugovornih stranaka, stranke će održati konzultacije i to raspraviti u okviru redovitog sastanka.

ČLANAK 30. **POTPISIVANJE, RATIFIKACIJA, PRIHVAT, ODOBRENJE, PRISTUP**

1. Ova će Konvencija biti otvorena za potpisivanje svih država u sjedištu Agencije u Beču od 20. rujna 1994., sve do njenog stupanja na snagu.

2. Ova Konvencija podliježe ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju država potpisnica.

3. Nakon što stupi na snagu ova će Konvencija biti otvorena za pristup svim državama.

4. (i) Ova će Konvencija biti otvorena za potpisivanje ili pristup i regionalnim organizacijama pod pretpostavkom da je waku takvu organizaciju osnovala suverena država i da je ovlaštena pregovarati, donositi odluke i zaključke i primjenjivati međunarodne ugovore na polju primjene obuhvaćenom ovom Konvencijom.

(ii) U predmetima za koje su ovlaštene takve će organizacije koristiti svoja prava i izvršavati svoje dužnosti koje ova Konvencija određuje državama strankama.

(iii) U postupku stjecanja svojstva stranke ove Konvencije, regionalne organizacije obratit će se depozitaru određenom u članku 34. ove Konvencije i utvrditi koje su države stranke ove Konvencije, te koje odredbe Konvencije se na organizaciju primjenjuju, kao i opseg svojih ovlasti u pravnom području uređenom navedenim odredbama.

(iv) Takva organizacija neće imati dodatni glas, osim glasova njenih država članica.

Isprave o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu položit će se kod depozitara.

ČLANAK 31. STUPANJE NA SNAGU

1. Ova će Konvencija stupiti na snagu devedeseti dan nakon polaganja kod depozitara dvadesetdruge isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju, uključujući i isprave sedamnaest država od kojih svaka ima barem jedno nuklearno postrojenje čija je reaktorska jezgra dosegla kritično stanje.

2. Za svaku državu ili regionalnu organizaciju koja ratificira, prihvati, odobri ili pristupi ovoj Konvenciji nakon datuma polaganja posljednje isprave za ispunjenje pretpostavki iz stavka 1., ova će Konvencija stupiti na snagu devedeseti dana nakon što odgovarajuća isprava te države ili organizacije bude položena kod depozitara.

ČLANAK 32. IZMJENE KONVENCIJE

1. Svaka ugovorna stranka može predložiti izmjenu Konvencije. Predložene izmjene razmatrat će se na redovitom ili izvanrednom sastanku.

2. Tekst svake predložene izmjene, kao i razlozi za njeno predlaganje dostavit će se depozitaru koji će odmah o tom prijedlogu obavijestiti ugovorne stranke i to najkasnije 90 dana prije zakazanog sastanka na kojem će se ta izmjena raspraviti. Svako zaprimljeno očitovanje na takav prijedlog depozitar će dostaviti ugovornim strankama.

3. Ugovorne stranke će nakon razmatranja predložene izmjene odlučiti hoće li je usvojiti konsenzusom ili će je, u nedostatku konsenzusa, iznijeti pred diplomatsku konferenciju. Za odluku da se predložena izmjena iznese pred diplomatsku kon-ferenciju potrebno je dvije trećine glasova nazočnih ugovornih stranaka s tim da je barem pola od ukupnog

broja stranaka nazočno na sastanku. Uzdržavanje od glasovanja će se također smatrati glasovanjem.

4. Diplomatsku konferenciju koja razmatra i usvaja izmjene Konvencije sazvat će depozitar, a održat će se najkasnije u roku od jedne godine nakon odgovarajuće odluke koja je donesena suglasno stavku 3. ovog članka. Diplomatska konferencija će nastojati da se izmjene usvajaju konsenzusom. Ne bude li to moguće, izmjene će se usvajati dvotrećinskom većinom glasova svih ugovornih stranaka.

5. Izmjene Konvencije koje se usvoje u skladu sa stavkom 3. i 4. ovog članka, ugovorne stranke će ratificirati, odobriti, prihvatiti ili potvrditi i stupit će na snagu za one stranke koje su ih ratificirale, odobrile, prihvale ili potvrdile u roku od 90 dana nakon što depozitar zaprimi određene isprave barem tri četvrtine ugovornih stranaka. Za one stranke koje prekorače taj rok, dopune će stupiti na snagu 90 dana nakon davanja svog pristanka.

ČLANAK 33. OTKAZIVANJE

1. Svaka ugovorna stranka može otkazati ovu Konvenciju pisanom notifikacijom depozitaru.

2. Otkaz će stupiti na snagu godinu dana nakon što depozitar primi takvu notifikaciju ili nekog kasnijeg datuma naznačenog u notifikaciji.

ČLANAK 34. DEPOZITAR

1. Glavni direktor Agencije bit će depozitar ove Konvencije.

2. Depozitar će ugovorne stranke obavješćivati o:

(i) potpisivanju ove Konvencije i polaganju isprava o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupu, sukladno članku 30. ove Konvencije;

(ii) datumu stupanja ove Konvencije na snagu, sukladno članku 31. ove Konvencije;

(iii) notifikacijama o otkazivanju ove Konvencije datumu otkaza određenom sukladno članku 33. ove Konvencije;

(iv) izmjenama ove Konvencije koje su predložile ugovorne stranke, izmjenama koje su usvojene na određenoj diplomatskoj konferenciji ili na sastanku stranaka ugovornica, te o datumustupanja na snagu navedenih izmjena, sukladno članku 32. ove Konvencije.

ČLANAK 35. VJERODOSTOJNI TEKSTOVI

Izvornik ove Konvencije, koje su tekstovi na arapskom, engleskom, francuskom, kineskom, ruskom i španjolskom jednako vjerodostojni, položiti će se kod depozitara koji će ovjerene prijepise dostaviti ugovornim strankama.

U potvrdu navedenog, dolje potpisani, propisno ovlašteni u tu svrhu, potpisali su ovu Konvenciju.

Sastavljeno u Beču, 17. lipnja 1994.